



Traduzione delle istruzioni operative originali

E-Check

Perdita di calibrazione per ELT3000

600-105

A partire dalla versione software

--

lime10it1-05-(2007)



INFICON GmbH
Bonner Straße 498
50968 Cologne, Germany

Sommario

1	Avvertenze di carattere generale	4
1.1	Avvertenze di pericolo	5
2	Sicurezza	6
2.1	Requisiti del gestore	8
2.2	Obblighi dell'operatore	10
2.3	Uso conforme alla destinazione.....	11
3	Contenuto della fornitura, trasporto, stoccaggio	13
4	Descrizione	16
4.1	Marcature sulla perdita di calibrazione	19
4.2	Funzione	20
4.3	Dati tecnici	21
4.3.1	Dati meccanici.....	21
4.3.2	Condizioni ambientali.....	21
5	Smaltimento	22
6	Dichiarazione di contaminazione	23

1 Avvertenze di carattere generale

L'E-Check (DMC), definito qui di seguito come perdita di calibrazione, deve essere utilizzato solo in modo corretto, nello stato descritto nel manuale d'uso e da personale formato.

- ▶ Per l'utilizzo della perdita di calibrazione osservare le disposizioni locali.

1.1 Avvertenze di pericolo

PERICOLO

Pericolo imminente di morte o gravi lesioni

ATTENZIONE

Situazione pericolosa con possibile pericolo di morte o gravi lesioni

PRUDENZA

Situazione pericolosa con conseguenti lesioni di lieve entità

NOTA

Situazione pericolosa con conseguenti danni materiali e ambientali

2 Sicurezza

PERICOLO

Pericolo di lesioni causate da un'esplosione

- ▶ In caso di fuoriuscita di liquidi, smaltire la perdita nel rispetto delle regole.
- ▶ Non fumare e tenersi a distanza da fonti di accensione.

ATTENZIONE

Pericolo di infortuni a causa di solventi infiammabili

Il solvente nella perdita di calibrazione è facilmente infiammabile.

Il surriscaldamento può danneggiare la membrana, il sovente può fuoriuscire e infiammarsi in presenza di una fonte di innesco.

- ▶ Osservare le schede di sicurezza del produttore e seguire le istruzioni di lavoro in vigore.
- ▶ Evitare che la perdita di calibrazione raggiunga alte temperature.

NOTA

Danni dovuti a caduta

Posare la perdita di calibrazione su un fondo piano e sicuro, e proteggerla da caduta.



- ▶ Rimuovere la sicura di trasporto e immagazzinare la perdita di calibrazione prima dell'uso per almeno 24 ore.
 - ▶ Immagazzinare la perdita di calibrazione in un luogo ben aerato e in modo che la scritta sul lato superiore sia sempre ben visibile.
-

2.1 Requisiti del gestore

Le presenti avvertenze sono destinate all'imprenditore o alla persona responsabile della sicurezza e dell'uso effettivo del prodotto da parte degli utilizzatori, dei dipendenti o di terzi.

Lavorare in sicurezza

- Utilizzare la perdita di calibrazione solo se è in condizioni tecniche perfette e non presenta danni, come ad es. la fuoriuscita di solvente.
- Utilizzare la perdita di calibrazione esclusivamente in conformità alla destinazione prevista e con la giusta consapevolezza della sicurezza e dei pericoli, nel rispetto del presente manuale d'uso.
- Adempiere alle seguenti norme e controllarne la relativa osservanza:
 - Uso conforme alla destinazione
 - Norme generali di sicurezza e antinfortunistiche in vigore
 - Norme e direttive vigenti a livello internazionale, nazionale e locale
 - Ulteriori norme e direttive relative al dispositivo
- Tenere a disposizione il presente manuale d'uso sul luogo d'impiego.

Qualifica del personale

- Affidare i lavori con la perdita di calibrazione sul tester di tenuta per batterie solo a personale preparato. Il personale deve aver ricevuto una formazione sulla perdita di calibrazione.
- Assicurarsi che il personale addetto abbia letto e compreso questo manuale e tutti i documenti applicabili prima dell'inizio del lavoro.

2.2 Obblighi dell'operatore

- Leggere, osservare e seguire le informazioni contenute in questo manuale e nelle istruzioni di lavoro create dal proprietario. Ciò riguarda in particolare le istruzioni di sicurezza e avvertenza.
- Rispettare sempre le istruzioni d'uso in tutti i lavori.

2.3 Uso conforme alla destinazione

La perdita di calibrazione serve per calibrare il tester di tenuta della batteria. Di norma ciò avviene una volta al giorno.

Al primo utilizzo viene rimossa la sicura di trasporto (vetro spia) Descrizione [► 16]. Successivamente la durata di funzionamento è di circa 12 mesi.

La sicura di trasporto non viene più utilizzata. Serve a impedire - fino al primo utilizzo - che il tasso di perdita si riduca in misura significativa.

La perdita di calibrazione viene posizionata, con l'apertura rivolta verso il basso, nella camera del tester di tenuta per batterie. Viene rilevato il solvente che fuoriesce sotto forma di gas.

È possibile l'impiego in ambienti chiusi e coperti.

12 mesi dopo la produzione la perdita di calibrazione non può più essere utilizzata e deve essere smaltita correttamente. Non può essere riempita nuovamente.

L'immagazzinaggio avviene in un luogo ben aerato. Un contenitore chiuso non è adatto.

Impieghi errati

Evitare i seguenti usi non conformi alla destinazione:

- Utilizzo della perdita di calibrazione per calibrare altri dispositivi con fonte di innesco interna.
- Abuso a scopo di intossicazione

3 Contenuto della fornitura, trasporto, stoccaggio

Contenuto della fornitura

Articolo	Quantità
Perdita calibrata	1
Certificato perdita di calibrazione	1
Scheda di sicurezza	1

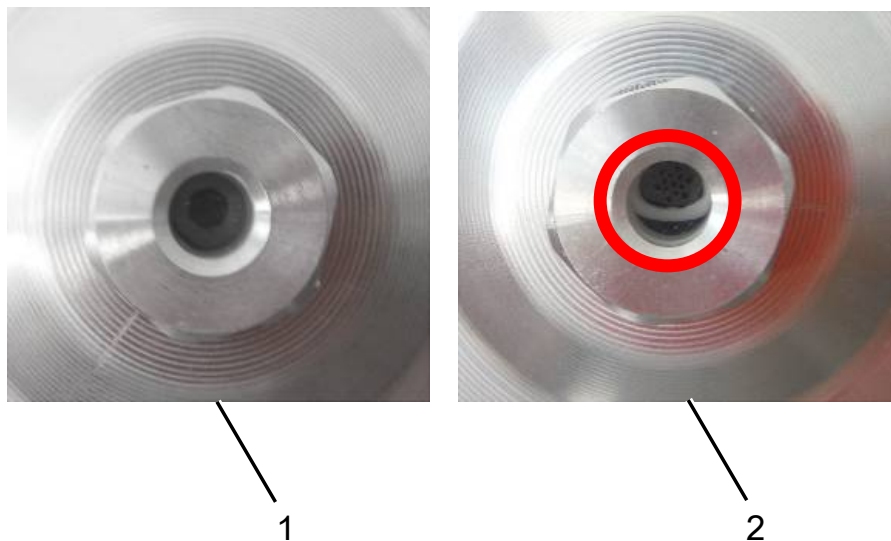
Trasporto

ATTENZIONE

Pericolo di esplosione a causa della fuoriuscita di solvente

Per il trasporto è stato applicato un vetro spia sull'apertura della membrana. Se nel vetro spia si vede del liquido, esiste pericolo di esplosione causato dalla fuoriuscita di solvente.

- Per la messa in funzione della perdita di calibrazione, il vetro spia può essere rimosso solo quando nel vetro spia non è più visibile liquido.



1 Nel vetro spia non c'è liquido

2 Nel vetro spia c'è liquido



Per il trasporto la perdita di calibrazione è imballata in pellicola. In questo imballaggio c'è un tessuto non tessuto, che può assorbire liquidi in caso di un difetto di tenuta.

Stoccaggio

ATTENZIONE

Pericolo in caso di superamento della data di scadenza

Superata la data di scadenza, la perdita di calibrazione può perdere la tenuta, in quanto il solvente aggredisce gli incollaggi. Il solvente può fuoriuscire e c'è pericolo di incendio ed esplosione.

- ▶ Utilizzare la perdita di calibrazione solo fino alla data di scadenza stampata.



- ▶ Rimuovere la sicura di trasporto e immagazzinare la perdita di calibrazione prima dell'uso per almeno 24 ore.
- ▶ Immagazzinare la perdita di calibrazione in un luogo ben aerato e in modo che la scritta sul lato superiore sia sempre ben visibile.

4 Descrizione

ATTENZIONE

Pericolo di esplosione in caso di utilizzo non corretto

Se la perdita di calibrazione viene utilizzata per calibrare dispositivi con fonti di innesco interne (ad es. valvole, elettromotori, vacuometri di Pirani ecc.), si può verificare un'esplosione.

- ▶ Utilizzare la perdita di calibrazione solo nel tester di tenuta per batterie ELT3000.

ATTENZIONE

Pericolo di esplosione a causa della fuoriuscita di solvente

Una membrana danneggiata può causare la fuoriuscita di solvente e una concentrazione esplosiva nell'aria.

- ▶ Non fumare.
- ▶ Tenere le fonti di accensione lontano dalla perdita di calibrazione.
- ▶ Smaltire la perdita di calibrazione in modo corretto, in caso di fuoriuscita di liquidi.

 **ATTENZIONE****Pericolo di infortuni a causa di solventi infiammabili**

Il solvente nella perdita di calibrazione è facilmente infiammabile.

Il surriscaldamento può danneggiare la membrana, il solvente può fuoriuscire e infiammarsi in presenza di una fonte di innesco.

- ▶ Osservare le schede di sicurezza del produttore e seguire le istruzioni di lavoro in vigore.
- ▶ Evitare che la perdita di calibrazione raggiunga alte temperature.

 **PRUDENZA****Pericolo di lesioni a seguito di inalazione dei vapori del solvente**

In caso di inalazione di vapori del solvente fuoriusciti dalla perdita di calibrazione, possono manifestarsi nausea e stati di ebbrezza.

- ▶ Evitare di inalare i vapori del solvente.



Posizione	Termine
1	Perdita di calibrazione (vista dall'alto)
2	Adesivo sulla perdita di calibrazione
3	Perdita di calibrazione (vista dal basso)
4	Sicura di trasporto (vetro spia), apertura chiave 18 mm
5	Apertura di riempimento

Tab. 1: Descrizione della perdita di calibrazione

4.1 Marcature sulla perdita di calibrazione



N°	Termine
1	Indicazione della data di scadenza
2	Indicazione di pericolo
3	Targhetta segnaletica

Tab. 2: Marcature sulla perdita di calibrazione

4.2 Funzione

Il solvente DMC contenuto nella perdita di calibrazione fuoriesce costantemente sotto forma di gas attraverso una membrana.

La membrana è protetta da una griglia. La perdita di calibrazione viene utilizzata per calibrare il tester di tenuta per batterie ELT3000.

L'apertura esterna viene utilizzata dal produttore per riempire il dispositivo e successivamente chiusa con un tappo.

L'apertura interna contiene una membrana; per il trasporto l'apertura viene chiusa con una sicura, vedere Descrizione [► 16].



Tenere presente che sono necessari numerosi cicli di misurazione prima che il dispositivo possa rilevare l'effettivo tasso di perdita.

Non può essere riempita nuovamente.

4.3 Dati tecnici

4.3.1 Dati meccanici

Materiale	Alluminio
Dimensioni (Ø x H)	150 mm x 25 mm
Peso (riempita)	900 g

4.3.2 Condizioni ambientali

Range di temperatura (°C)	da 10 °C a 40 °C
Umidità relativa dell'aria (%)	80 % a 30 °C, diminuzione lineare fino al 50 % a 40 °C
Altitudine sul livello del mare (m)	2.000 m
Temperatura di stoccaggio consentita	da 0 °C a 30 °C

5 Smaltimento

Il dispositivo può essere smaltito dall'esercente oppure inviato al produttore. Il dispositivo è composto da materiali che possono essere riciclati. Per evitare di produrre rifiuti e per salvaguardare l'ambiente si dovrebbe sfruttare tale possibilità.

- Per lo smaltimento rispettare le norme ambientali e di sicurezza vigenti nel paese di appartenenza.



La perdita di calibrazione non deve essere smaltita insieme ai rifiuti domestici.

6 Dichiarazione di contaminazione

Declaration of Contamination

The service, repair, and/or disposal of vacuum equipment and components will only be carried out if a correctly completed declaration has been submitted. Non-completion will result in delay.
This declaration may only be completed (in block letters) and signed by authorized and qualified staff.

1 Description of product

Type _____
 Article Number _____
 Serial Number _____

2 Reason for return

3 Operating fluid(s) used (Must be drained before shipping.)

4 Process related contamination of product:

toxic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	
caustic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	
biological hazard	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
explosive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
radioactive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
other harmful substances	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	

1) or not containing any amount of hazardous residues that exceed the permissible exposure limits

2) Products thus contaminated will not be accepted without written evidence of decontamination!

5 Harmful substances, gases and/or by-products

Please list all substances, gases, and by-products which the product may have come into contact with:

Trade/product name	Chemical name (or symbol)	Precautions associated with substance	Action if human contact

6 Legally binding declaration:

I/we hereby declare that the information on this form is complete and accurate and that I/we will assume any further costs that may arise. The contaminated product will be dispatched in accordance with the applicable regulations.

Organization/company _____
 Address _____ Post code, place _____
 Phone _____ Fax _____
 Email _____
 Name _____

Date and legally binding signature _____ Company stamp _____

Copies:
Original for addressee - 1 copy for accompanying documents - 1 copy for file of sender



www.inficon.com reachus@inficon.com

Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.
The trademarks mentioned in this document are held by the companies that produce them.